

Fig.1

1. Mozzo
2. Magneti
3. Sensore di velocità magnetico
4. Staffa di supporto

1. Hub
2. Magnets
3. Magnetic speed sensor
4. Supporting bracket

1. Moyen
2. Aimants
3. Capteur de vitesse magnétique
4. Etrier de soutien

1. Cubo
2. Imanes
3. Sensor magnético de velocidad
4. Estribo de apoyo

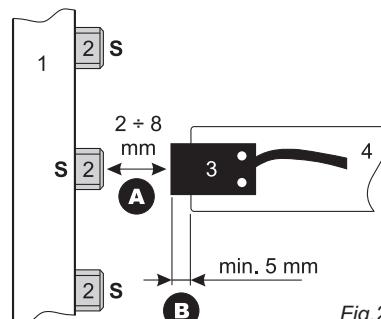


Fig.2

1. Radnabe
2. Magneten
3. Magnetischer Geschwindigkeitssensor
4. Halterungsbügel

1. Cubo de rodas
2. Magneto
3. Sensor de velocidad magnética
4. Chapa suporte

## I

Il sensore di velocità magnetico rileva l'avanzamento della macchina leggendo il passaggio dei magneti montati sul mozzo della ruota. I magneti devono essere preferibilmente installati su una ruota del mezzo trainato o su una ruota **non motrice** del trattore.

**Maggiore è il diametro della ruota, maggiore è il numero di magneti da installare.**

La tabella a fianco indica il numero minimo di magneti da installare in funzione del diametro esterno della ruota e della velocità minima del mezzo. I magneti dovranno essere montati alla stessa distanza uno dall'altro, facendo alternare la punzonatura "S" una volta verso il sensore, e l'altra verso il mozzo (Fig.1). Il sensore deve essere fissato su una staffa ad una distanza compresa tra 2 e 8 mm (**A** Fig.2). Nel caso in cui la staffa di supporto sia realizzata in materiale metallico, fate sporgere il sensore di almeno 5 mm dalla staffa stessa (**B** Fig.2). Collegate il connettore del sensore al dispositivo di visualizzazione ARAG prescelto.

| RUOTA     | Velocità minima 2 km/h | Velocità minima 4 km/h | Velocità minima 6 km/h |
|-----------|------------------------|------------------------|------------------------|
| Ø cm      |                        |                        |                        |
| < = 120   | 8                      | 4                      | 4                      |
| 120 ÷ 180 | 10                     | 6                      | 4                      |
| > 180     | 12                     | 6                      | 4                      |

## GB

The magnetic speed sensor detects the machine's progress by reading the passage of the magnets positioned on the wheel hub. The magnets must preferably be installed on a wheel on the towed vehicle or on a **non-driving** wheel of the tractor.

**The greater the diameter of the wheel, the more magnets must be installed.**

The table on the right indicates the minimum number of magnets to be installed depending on the external diameter of the wheel and the minimum speed of the vehicle. The magnets must be mounted the same distance away from each other, positioning the "S" mark towards the sensor and towards the hub alternately (Fig. 1). The sensor must be fixed on a bracket at a distance between 2 and 8 mm (**A** Fig. 2). If the support bracket is made of metal, make the sensor project by at least 5 mm beyond the bracket itself (**B** Fig 2). Connect the sensor to the selected ARAG display.

| WHEEL     | Minimum speed 2 km/h | Minimum speed 4 km/h | Minimum speed 6 km/h |
|-----------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Ø cm      |                      |                      |                      |
| < = 120   | 8                    | 4                    | 4                    |
| 120 ÷ 180 | 10                   | 6                    | 4                    |
| > 180     | 12                   | 6                    | 4                    |

## F

Le capteur de vitesse magnétique mesure l'avancement du véhicule en détectant le passage des aimants positionnés sur le moyeu de la roue. Les aimants doivent être installés de préférence sur une roue du véhicule tracté ou sur une roue **non motrice** du tracteur.

**Plus le diamètre de la roue est important, plus nombreux seront les aimants à installer.**

Le tableau ci-contre indique le nombre minimum d'aimants à installer en fonction du diamètre extérieur de la roue et de la vitesse minimale du véhicule. Les aimants devront être montés à un intervalle identique l'un de l'autre, en alternant la position du poinçonnage "S" une fois dirigé vers le capteur, l'autre vers le moyeu (Fig. 1). Le capteur doit être fixé sur un étrier à une distance comprise entre 2 et 8 mm (**A** sur Fig. 2). Si l'étrier de soutien est réalisé en matériau métallique, faites ressortir le capteur d'au moins 5 mm de l'étrier (**B** sur Fig. 2). Raccordez le connecteur du capteur au système de visualisation ARAG choisi au préalable.

| ROUE      | Vitesse minimale 2 km/h | Vitesse minimale 4 km/h | Vitesse minimale 6 km/h |
|-----------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Ø cm      |                         |                         |                         |
| < = 120   | 8                       | 4                       | 4                       |
| 120 ÷ 180 | 10                      | 6                       | 4                       |
| > 180     | 12                      | 6                       | 4                       |

**E**

El sensor magnético de velocidad detecta el avance de la máquina al leer el paso de los imanes montados en el cubo de la rueda. Los imanes deberán instalarse preferiblemente sobre una rueda del medio remolcado o sobre una rueda **no motriz** del tractor.

**Cuanto mayor sea el diámetro de la rueda, mayor deberá ser el número de imanes a instalar.**

La tabla al lado indica el número mínimo de imanes a instalar en función del diámetro exterior de la rueda y de la velocidad mínima del medio. Los imanes deberán montarse guardando la misma distancia entre uno y otro, alternando el punzonado "S" una vez hacia el sensor y otra hacia el cubo (Fig. 1). El sensor deberá fijarse sobre un estribo, a una distancia comprendida entre 2 y 8 mm (**A** en Fig. 1). En caso de que el estribo de apoyo sea de material metálico, colocar el sensor de manera que sobresalga al menos 5 mm del mismo estribo (**B** en Fig. 2). Conectar el conector del sensor al dispositivo de visualización ARAG escogido.

| RUEDA<br>Ø cm | Velocidad<br>mínima<br>2 km/h | Velocidad<br>mínima<br>4 km/h | Velocidad<br>mínima<br>6 km/h |
|---------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| < = 120       | 8                             | 4                             | 4                             |
| 120 ÷ 180     | 10                            | 6                             | 4                             |
| > 180         | 12                            | 6                             | 4                             |

**D**

Der magnetische Geschwindigkeitssensor liest die Fahrgeschwindigkeit der Maschine ab, indem er den Durchgang auf der Radnabe montierten Magneten, wenn diese den Sensor passieren, einliest. Die Magneten sollten vorzugsweise auf ein Rad des geschleppten Fahrzeugs, bzw. auf ein Rad des Schleppers montiert werden, das nicht als **Antriebsrad** dient.

**Je größer der Raddurchmesser ist, desto mehr Magneten müssen auf die Radnabe montiert werden.**

Der nebenstehenden Tabelle ist die Mindestzahl der in Abhängigkeit vom Außendurchmesser des Rades und der Mindestgeschwindigkeit der Maschine zu installierenden Magneten zu entnehmen. Die Magneten müssen jeweils im gleichen Abstand voneinander montiert werden, wobei die Prägung mit einem "S" abwechselnd in Richtung Sensor bzw. in Richtung Radnabe zeigen muss (Abb. 1). Der Sensor muss auf einem entsprechenden Halterungsbügel in einer Entfernung von 2 bis 8 mm von der Nabe montiert werden (**A** Abb. 2). Sollte der Halterungsbügel aus Metall sein, muss der Sensor mindestens 5 mm über den Halterungsbügel hinausragen (**B** Abb. 2). Anschließend den Sensor mit der gewünschten ARAG-Anzeigevorrichtung verbinden.

| RAD<br>Ø cm | Mindest<br>geschwindigkeit<br>2 km/h | Mindest<br>geschwindigkeit<br>4 km/h | Mindest<br>geschwindigkeit<br>6 km/h |
|-------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| < = 120     | 8                                    | 4                                    | 4                                    |
| 120 ÷ 180   | 10                                   | 6                                    | 4                                    |
| > 180       | 12                                   | 6                                    | 4                                    |

**P**

O sensor de velocidade magnético indica o deslocamento da máquina através da leitura pela passagem do magneto montado sobre o cubo da roda. O magneto deve ser preferencialmente instalado sobre uma roda tracionada ou sobre uma roda **não motriz** do trator.

**Quanto maior o diâmetro da roda, maior será o número de magnétos a serem instalados.**

A tabela ao lado indica o número mínimo de magnétos a instalar em função do diâmetro externo da roda e da velocidade mínima do meio. Os magnétos deverão ser montados a uma mesma distância um do outro, fazendo alternar-se a polaridade "S" uma vez pelo sensor, outra pelo parafusos do cubo (fig. 1). O sensor deve ser fixado sobre uma chapa à uma distância compreendida entre 2 e 8 mm (**A** fig. 2). No caso em que a chapa suporte seja de material metálico, deve-se afastar o sensor de no mínimo 5mm da chapa (**B** Fig. 2). Ligar o conector do sensor ao dispositivo de visualização ARAG prescrito.

| RODAS<br>Ø cm | Velocidade<br>mínima<br>2 km/h | Velocidade<br>mínima<br>4 km/h | Velocidade<br>mínima<br>6 km/h |
|---------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| < = 120       | 8                              | 4                              | 4                              |
| 120 ÷ 180     | 10                             | 6                              | 4                              |
| > 180         | 12                             | 6                              | 4                              |